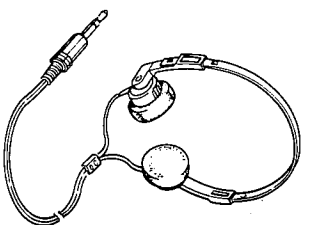
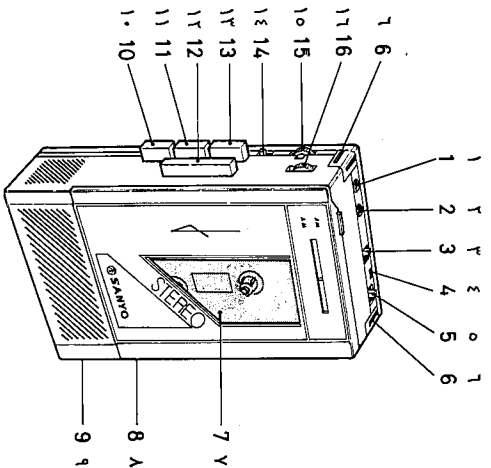


Fig. 1/Abb. 1/第1圖



ENGLISH

CONTROLS (Fig. 1)

Tape/Tone switch (TAPE/TONE) (14) In TAPE OPERATION, set the switch position depending on the type of tape to be used and the desired tone taste.

Table with 2 columns: TAPE, TONE SWITCH POSITION. Rows include Metal tape (CO2), Normal tape, and their corresponding High/Low settings.

In RADIO OPERATION, this switch can also be varied as follows:

Table with 2 columns: RADIO, TONE SWITCH POSITION. Rows include High, Medium, and Low settings.

POWER SUPPLY (Fig. 1)

- 1. Open the battery compartment lid (9) by sliding it.
2. Install 4 "AA" size batteries correctly into the battery compartment.
3. Close the battery compartment lid (9).

Operation with Car Battery

- NOTE: The centre pin of the EXT DC 6V socket (8) is negative.
1. (SANYO, CA76S, not supplied) to 6V.
2. Connect the plug of the Car Adaptor to the EXT DC 6V socket (8) and the other end of the Car Adaptor to the cigarette lighter socket of your car.

Operation with AC Power

- NOTE: The centre pin of the EXT DC 6V socket (8) is negative.
1. Reset the voltage selector on the AC Adaptor (SANYO, 6CV240B, not supplied) to correspond with your local voltage (120/240V, 50/60 Hz).
2. Connect the plug of the AC Adaptor to the EXT DC 6V socket (8) and the AC adaptor to an AC outlet.
NOTE: The internal battery power will be disconnected when the car or the AC Adaptor is plugged into the EXT DC 6V socket (8).

RADIO OPERATION (Fig. 1)

- 1. Plug the supplied headphone into the PHONES socket (2).
2. Set the FUNCTION selector (3) to RADIO.
3. Set the desired radio band (AM, FM ST or FM) with the BAND selector (5).
4. Tune in a desired station by turning the TUNING control (16). The FM stereo indicator (4) will light up when an FM stereo broadcast is being received.
5. Set the tone switch (TAPE/TONE) (14) and adjust the VOLUME control (15) for your desired listening level.
6. To turn off the radio, set the FUNCTION selector (3) to OFF/TAPE.

Aerial For AM reception, the aerial inside the unit is somewhat directional; therefore, the reception from distant stations may sometimes be improved by rotating the unit. For FM reception, extend the headphone cord, which serves as the FM aerial.

TAPE OPERATION (Fig. 1)

- 1. Plug the supplied headphone into the PHONES socket (2).
2. Set the FUNCTION selector (3) to TAPE.
3. Open the cassette compartment lid (7) and load a cassette into the compartment.
4. Press the PLAY button (12).
5. Set the TAPE/TONE switch (14) and adjust the VOLUME control (15) to your desired listening level.
6. Press the STOP/EJECT button (10) to stop playback at any time. When the end of the tape has been reached, the PLAY button (12) will be released automatically.

Fast Forward and Rewind

For fast winding or rewinding of the tape, press the F FWD or REW button (11, 13). Press the STOP/EJECT button (10) when the desired location has been reached. When the end of the tape has been reached, press the STOP/EJECT button (10).

DEUTSCH

BEDIENELEMENTE (Abb. 1)

Bandsorten/Klangfarben-Schalter (TAPE/TONE) (14) Bei CASSETTENBANDBETRIEB den Schalter entsprechend der verwendeten Bandsorte und der gewünschten Klangfarbe einstellen.

Table with 2 columns: BAND, TON SCHALTERPOSITION. Rows include Metallband (CO2), Normalband, and their corresponding Hoch/Mittel/Tief settings.

Bei RUNDFUNKEMPFAANG kann dieser Schalter folgendermaßen verstellt werden:

Table with 2 columns: RADIO, TON SCHALTERPOSITION. Rows include Hoch, Mittel, and Tief settings.

STROMVERSORGUNG (Abb. 1)

- Betrieb mit Batteriestrom
1. Den Batteriefachdeckel (9) aufschließen.
2. Vier Mignonzellen polaritätsrichtig in das Batteriefach einsetzen.
3. Den Batteriefachdeckel (9) schließen.

Betrieb mit Autobatterie

- NOTE: Der Mittelstift der EXT DC 6V-Buchse (8) ist negativ.
1. Den Spannungswähler des Autobatterieleadapters (SANYO, CA76S, nicht mitgeliefert) auf 6V einstellen.
2. Den Stecker des Autosadapters an die EXT DC 6V-Buchse (8) und das andere Ende des Autosadapters an die Zigarettenanzünderbuchse des Wagens anschließen.

Betrieb mit Netzstrom

- NOTE: Der Mittelstift der EXT DC 6V-Buchse (8) ist negativ.
1. Den Spannungswähler am Netzadapter (SANYO, 6CV240B, nicht mitgeliefert) entsprechend der regionalen Spannung (120/240V, 50/60 Hz) einstellen.
2. Den Stecker des Netzadapters an die EXT DC 6V-Buchse (8) und den Netzadapter an eine Netzsteckdose anschließen.

RUNDFUNKEMPFAANG (Abb. 1)

- 1. Den mittelgroßen Kopfhörer an die PHONES-Buchse (2) anschließen.
2. Den FUNCTION-Wähler (3) auf RADIO stellen.
3. Den gewünschten Wellenbereich (AM, FM ST oder der FM) mit dem BAND-Wähler (5) einstellen.
4. Den gewünschten Sender durch Drehen des TUNING-Reglers (16) einstellen. Die UKW-Stereo-Anzeige (4) leuchtet bei Empfang eines UKW-Stereo-Senders auf.
5. Den Klangfarbenschalter (TAPE/TONE) (14) und den VOLUME-Regler (15) wünschgemäß einstellen.
6. Zum Abschalten des Radios den FUNCTION-Wähler (3) auf OFF/TAPE stellen.

CASSETTENBANDBETRIEB (Abb. 1)

- 1. Den mittelgroßen Kopfhörer an die PHONES-Buchse (2) anschließen.
2. Den FUNCTION-Wähler (3) auf TAPE stellen.
3. Den Cassettfachdeckel (7) öffnen und eine Cassette in das Fach einsetzen.
4. Die PLAY-Taste (12) drücken.
5. Den TAPE/TONE-Schalter (14) einstellen und die gewünschte Lautstärke mit dem VOLUME-Regler (15) einstellen.

- 6. Die STOP/EJECT-Taste (10) drücken, um die Wiedergabe zu beenden. Bei Erreichen des Bandendes wird die PLAY-Taste (12) automatisch ausgerastet.
Schnellvorlauf und Rückspulung Für Schnellvorlauf des Bandes drückt man die F FWD- (11) und für Rückspulung die REW-Taste (13). Die STOP/EJECT-Taste (10) drücken, wenn die gewünschte Stelle erreicht worden ist. Bei Erreichen des Bandendes die STOP/EJECT-Taste (10) drücken.

FRANCAIS

COMMANDES (Fig. 1)

Sélecteur de bande/tonalité (TAPE/TONE) (14) A l'emploi d'une bande, régler cette commande d'après le type de bande magnétique utilisé et la régler selon la tonalité souhaitée.

Table with 2 columns: Type de bande, Tonalité. Rows include Bande "metal", (CO2), Bande "Normal", and their corresponding Haut/Bas settings.

En mode d'utilisation de la radio, cette commande peut s'employer comme suit:

Table with 2 columns: Radio, Tonalité. Rows include Haut, Moyen, Bas settings.

ALIMENTATION ELECTRIQUE (Fig. 1)

- Alimentation sur piles
1. Ouvrir le couvercle du logement des piles (9) en le glissant.
2. Installer correctement 4 piles dans le logement des piles.
3. Refermer le couvercle du logement des piles (9).

Alimentation sur batterie de voiture

- Remarque: La broche centrale de la prise EXT DC 6V (8) est négative.
1. Régler sur 6V le sélecteur de tension de l'adaptateur de batterie de voiture (SANYO CA76S).
2. Brancher la fiche de l'adaptateur de batterie de voiture sur la prise EXT DC 6V (8) d'une part, et de l'autre, sur la prise de l'allume-cigare de la voiture.

Alimentation sur secteur

- Remarque: La broche centrale de la prise EXT DC 6V (8) est négative.
1. Régler le sélecteur de tension de l'adaptateur secteur (SANYO 6CV240B, non fourni) sur la valeur de la tension du secteur (120/240V, 50/60 Hz).
2. Brancher la fiche de l'adaptateur secteur sur la prise EXT DC 6V (8) d'une part, et de l'autre, dans une prise de courant alternatif du secteur.

UTILISATION DE LA RADIO (Fig. 1)

- 1. Brancher la fiche du casque fourni dans la prise PHONES (2).
2. Régler sur RADIO le sélecteur FUNCTION (3).
3. A l'aide du sélecteur BAND (5), déterminer la gamme d'onde souhaitée (AM, FM ST ou FM).
4. Faire l'accord sur la station de son choix à l'aide du réglage TUNING (16). Si une émission FM stéréophonique est captée, le témoin FM STEREO (4) s'allumera.
5. Régler le sélecteur de tonalité (TAPE/TONE) (14) et ajuster à un niveau d'écoute adéquat à l'aide du réglage VOLUME (15).
6. Pour couper la radio, placer le sélecteur FUNCTION (3) à la position OFF/TAPE.

Antennes

Pour la réception FM, étirer le cordon du casque qui fonctionne comme une antenne FM. Pour la réception AM, tourner l'appareil ou le changer de place de façon à obtenir la meilleure réception possible.

ECOUTE D'UNE CASSETTE (Fig. 1)

- 1. Brancher la fiche du casque d'écoute fourni dans la prise PHONES (2).
2. Régler sur TAPE le sélecteur FUNCTION (3).
3. Ouvrir le volet du logement de la cassette (7) et installer la cassette à écouter.
4. Appuyer sur la touche de lecture PLAY (12).
5. Régler le sélecteur TAPE/TONE (14) et ajuster à un niveau d'écoute adéquat à l'aide du réglage VOLUME (15).
6. Quand on le désire, appuyer sur la touche STOP/EJECT (10) pour arrêter la lecture. A la fin de la lecture de la bande, la touche PLAY (12) est automatiquement libérée.
Avance rapide et rebobinage Pour faire défiler la bande rapidement en marche avant ou arrière, appuyer sur la touche F FWD (11) ou REW (13). Au moment où est atteint le passage à écouter, appuyer sur la touche STOP/EJECT (10). Lorsque la bande arrive à son extrémité, appuyer sur la touche STOP/EJECT (10).

ESPAÑOL

CONTROLES (Fig. 1)

Selector de cintas/tono (TAPE/TONE) (14)

En OPERACION DE CINTAS, poner el selector en la posición correspondiente al tipo de cinta utilizada y al tono de las preferencias personales.

Table with 2 columns: CINTA, TONO. Rows include Cinta de metal (CO2), Cinta normal, and their corresponding Alto/Bajo settings.

En OPERACION DE LA RADIO, este selector puede variarse también del modo siguiente:

Table with 2 columns: RADIO, TONO. Rows include Alto, Medio, Bajo settings.

ALIMENTACION (Fig. 1)

- Funcionamiento con las pilas
1. Abrir la tapa del compartimento de las pilas (9) deslizando.
2. Instalar correctamente cuatro pilas del tamaño "AA" en el compartimento de las pilas.
3. Cerrar la tapa del compartimento de las pilas (9).

Funcionamiento con batería de automóvil

- NOTA: El terminal central de la toma de alimentación exterior (EXT DC 6V) (8) es negativo.
1. Ajustar el selector de tensión del adaptador para automóvil (SANYO, CA76S, no suministrado) para 6V.
2. Conectar la clavija del adaptador para automóvil a la toma de alimentación exterior (EXT DC 6V) (8) y el otro extremo del adaptador al receptor/culio del encendedor de cigarrillos del automóvil.

Funcionamiento con alimentación de la red eléctrica de CA

- NOTA: El terminal central de la toma de alimentación exterior (EXT DC 6V) (8) es negativo.
1. Ajustar el selector de tensión del adaptador de CA (SANYO, 6CV240B, no suministrado) de modo que corresponda con la tensión de su localidad (120/240V, 50/60 Hz).
2. Conectar la clavija del adaptador de CA a la toma de alimentación exterior (EXT DC 6V) (8) y el adaptador de CA a la toma de la red de CA.

RADIORECEPCION (Fig. 1)

- 1. Enchufar los auriculares suministrados a la toma de auriculares (PHONES) (2).
2. Poner el selector de función (FUNCTION) (3) en la posición RADIO.
3. Ajustar la banda radiofónica deseada (AM, FM ST o FM) con el selector de banda (BAND) (5).
4. Sintonizar las emisoras girando el control de sintonización (TUNING) (16). El indicador de FM en estereo (4) se iluminará cuando se reciba una emisora de FM en estereo.
5. Ajustar el tono con el selector de cintas/tono (TAPE/TONE) (14) y ajustar el control de volumen (VOLUME) (15) según las preferencias personales.
6. Para desconectar la radio, poner el selector de función (FUNCTION) (3) en la posición OFF/TAPE.

Antenas

Para recepción de FM, extender el cable de los auriculares que hace también las veces de antena de FM. Para AM, girar o cambiar la posición del aparato para obtener la mejor recepción posible.

OPERACION PARA CINTAS (Fig. 1)

- 1. Enchufar los auriculares suministrados en la toma de auriculares (PHONES) (2).
2. Poner el selector de función (FUNCTION) (3) en la posición TAPE.
3. Abrir la tapa del compartimento de la casete (7) e insertar el casete en el compartimento.
4. Presionar el botón de reproducción (PLAY) (12).
5. Poner el selector de cintas/tono (TAPE/TONE) (15) y el control de volumen (VOLUME) (15) en las posiciones correspondientes a las preferencias personales.
6. Presionar el botón de parada/expulsión (STOP/EJECT) (10) para detener la reproducción en cualquier momento. Una vez ha finalizado la cinta, el botón de reproducción (PLAY) (12) se suelta automáticamente.
Avance rápido y rebobinado Para el avance rápido o rebobinado de la cinta, presionar el botón de avance rápido (F FWD) o de rebobinado (REW) (11, 13). Presionar el botón de parada/expulsión (STOP/EJECT) (10) cuando se haya localizado el lugar deseado. Cuando finaliza la cinta, presionar el botón de parada/expulsión (STOP/EJECT) (10).

中文說明

各種調整控制機件 (第1圖)

Table with 2 columns: 磁帶, 音質. Rows include 金屬磁帶 (CO2), 標準磁帶, and their corresponding 高 (高), Low (低), High (高), Low (低) settings.

要收聽廣播時按下邊樂頭改變邊開關的位置:

Table with 2 columns: 收音機, 音質. Rows include 高 (高), Medium (中), Low (低) settings.

電源 (第1圖)

用電池供電

- 1. 將電池室蓋(9)推動打開。
2. 將4個AA型電池正確地插入電池室。
3. 將電池室蓋(9)關起來。

用汽車用電池供電

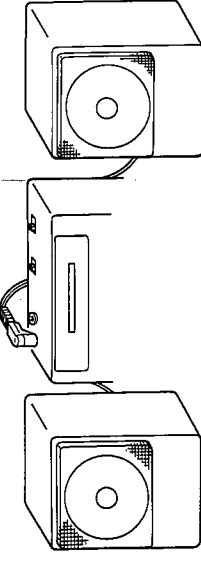
- NOTE: EXT DC 6V(外部直流6伏)插座(8)的中夾都是負極。
1. 將汽車用電池適配器(SANYO, CA76S, 本機不帶此項附件)上的電壓選擇開關設定於6伏的位置。
2. 將汽車用電池適配器的插頭插入EXT DC 6V(外部直流6伏)插座(8),並將適配器的另一端連接於你汽車的音響點火器插座。

تشغيل الشريط (شكل 1)

- 1- أدخل سماعة الرأس (المزودة) في فتحة التوصيل "PHONES" (٢).
- 2- ضع مفتاح الوظيفة "FUNCTION" (٣) على الوضع "TAPE".
- 3- افتح غطاء حجرة الكاسيت (٧) ثم أدخل شريط الكاسيت في الحجرة.
- 4- اضغط على زرر الاستماع "PLAY" (١٢).
- 5- اضغط مفتاح الشريط/النتمة "TAPE/TONE" (١٤) ثم اضغط مفتاح التحكم في قوة الصوت "VOLUME" (١٥) بما يناسب رغبتك في الاستماع.
- 6- اضغط زرر الأيقاف/القفز "STOP/EJECT" (١٠) لتوقيف الاستماع في أي لحظة. عند وصول الشريط إلى نهايته، فإن زرر التشغيل "PLAY" (١٢) يتحرر تلقائياً.

الدوران السريع للامام والتراجع للخلف لتدوير الشريط بشكل سريع للامام أو للخلف ؛ اضغط الزرار F FWD (١١) REW أو عند تشغيل الشريط إلى الوضع المطلوب ، اضغط الزرار STOP/EJECT (١٠) . عندما يتم تشغيل الشريط إلى نهايته ، انفض الزرار STOP/EJECT (١٠) .

Fig. 2/Abb. 2/ 第 2 圖



OPERATION WITH SUPPLIED EXTERNAL SPEAKERS (Fig. 2)

Connect the plug of external speakers into the EXT. SP 6Ω socket (1).

BETRIEB MIT MITGELIEFERTEN AUSSENLAUTSPRECHERN (Abb. 2)

Den Stecker der Außensprecher an die EXT. SP 6 Ohm-Buchse (1) anschließen.

UTILISATION AVEC HAUT-PARLEURS EXTERNES FOURNIS (Fig. 2)

Brancher la fiche des haut-parleurs externes dans la prise EXT. SP 6Ω (1).

تشغيل الراديو (شكل 1)

- 1- أدخل سماعة الرأس المرفقة في فتحة توصيل السماعة "PHONES" (٢).
- 2- ضع مفتاح الوظيفة "FUNCTION" (٣) على الوضع RADIO.
- 3- اضغط نطاق موجة الراديو المطلوبة (AM, FM ST) أو (FM) بواسطة مفتاح نطاق الامواج "BAND" (٥).
- 4- ولف المحطة المطلوبة وذلك بتدوير مؤشر التوليف "TUNING" (١٦) ، عند استقبال اذاعة FM ستترى فان ميمين FM ستترى (٤) سوف يضيء .
- 5- اضغط مفتاح النتمة (TAPE/TONE) (١٤) ثم اضغط مفتاح التحكم في قوة الصوت "VOLUME" (١٥) بما يناسب رغبتك في الاستماع .
- 6- لقلل الراديو ، ضع مفتاح الوظيفة "FUNCTION" (٣) على الوضع OFF/TAPE .

الانتين (البوائي) لاستقبال الاذاعة AM ، فان البوائي المتواجد بداخل الوحدة ، هو نوعاً ما اتجاهي ، ولذلك فانه يمكن تحسين الاستقبال من المحطات البعيدة بدوران الوحدة. لاستقبال اذاعات FM ، مّد سلك سماعة الرأس ، حيث أنه يعمل كأنتين FM .

في حالة تشغيل الراديو ، يمكن تغيير وضع المفتاح

تبعاً لما يلي :

وضع المفتاح	السماعة	الراديو
	متوسط	الراديو
	عالي	الراديو
	منخفض	الراديو

مصدر الكهرباء (شكل 1)

- 1- التشغيل باستخدام البطاريات
- 2- افتح غطاء حجرة البطاريات (٩) وذلك بزلقة ، أدخل ٤ بطاريات حجم "AA" بطريقة صحيحة في حجرة البطاريات .
- 3- اقلل غطاء حجرة البطاريات (٩) .

التشغيل باستخدام بطارية السيارة
ملاحظة : ان الدبوس الاوسط لفتحة التوصيل EXT DC 6V يكون سالب القطبية .

- 1- اضغط مفتاح اختيار الفولتاج لمهائى ، السيارة (سانتيو: CA76S ، غير مزود) على القيمة ٦ فولت.
- 2- أدخل مقبس مهائى ، السيارة في فتحة التوصيل EXT DC 6V ثم أدخل الطرف الاخر لمهائى ، السيارة في فتحة ولاعة السجائر المتواجدة في سيارتك .

التشغيل باستخدام كهرباء التيار المتردد

- ملاحظة : ان الدبوس الاوسط لفتحة التوصيل EXT DC 6V يكون سالب القطبية .
- 1- اضغط مفتاح اختيار الفولتاج لمهائى ، التيار المتردد "AC" (سانتيو: 6CV240B ، غير مزود) على قيمة الفولت المحلي المتواجد في منطقتك .
 - 2- أدخل مقبس مهائى ، التيار المتردد "AC" (١٥/٢٤ فولت ، ٦٠/٥٠ هرتز) في فتحة التوصيل المحلي المتواجد في منطقتك .

مصدر التيار المتردد "AC" .
ملاحظة : عند ادخال طرف مهائى ، السيارة أو مهائى ، التيار المتردد "AC" ، يتم فصل كهرباء البطاريات الداخلية .

MINI AM/FM STEREO RADIO CASSETTE PLAYER

INSTRUCTION MANUAL

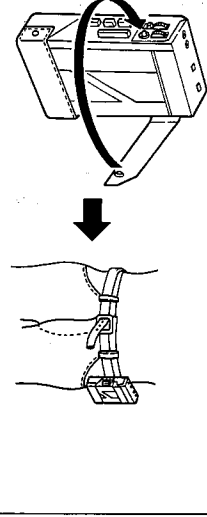
SANYO

OPERATION WITH SUPPLIED EXTERNAL SPEAKERS (Fig. 2)
Connect the plug of external speakers into the EXT. SP 6Ω socket (1).

BETRIEB MIT MITGELIEFERTEN AUSSENLAUTSPRECHERN (Abb. 2)
Den Stecker der Außensprecher an die EXT. SP 6 Ohm-Buchse (1) anschließen.

UTILISATION AVEC HAUT-PARLEURS EXTERNES FOURNIS (Fig. 2)
Brancher la fiche des haut-parleurs externes dans la prise EXT. SP 6Ω (1).

شكل ٢



CORREA PARA EL HOMBRO Y FUNDA EL TRANSPORTE (Fig. 3)
حزام الكتف وحافظة الحمل (شكل ٣)

Fig. 3/Abb. 3/ 第 3 圖

SHOULDER STRAP AND CARRYING CASE (Fig. 3)

TRAGERIEMEN UND TRAGETASCHE (Abb. 3)

BANDOLIÈRE ET ETUI DE TRANSPORT (Fig. 3)

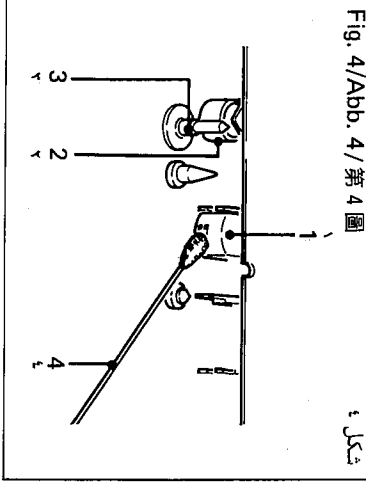


Fig. 4/Abb. 4/ 第 4 圖

MAINTENANCE (Fig. 4)
To ensure the continued high performance of your unit, periodically clean the head (1), pinch roller (2) and capstan (3) with a cotton swab (4) whenever dust or reddish-brown oxide has accumulated.

WARTUNG (Abb. 4)

Um eine stets hohe Leistung dieses Gerätes sicherzustellen, den Tonkopf (1), die Andruckrolle (2) und die Tonwelle (3) regelmäßig mit einem Watteabchen (4) reinigen, vor allem wenn sich rötlichbraunes Oxid oder Staub angesammelt hat.

وضع المفتاح	النتمة	الشريط
	عالي	شريط معدني (CrO2)
	منخفض	شريط عادي

مفتاح الشريط/النتمة (TAPE/TONE) (١٤)
في حالة تشغيل الشريط ، ضبط وضع المفتاح تبعاً لنوع الشريط المستخدم ودرجة النتمة المطلوبة .

الخوابيط (شكل 1)

التشغيل وإعادة التشغيل
كما تريد تشغيل بسرعة أو تدوير سريع ، اضغط زرر FWD (تقديم) (١١) أو REW (تراجع) (١٢) . عندما يتم تشغيل الشريط إلى نهايته ، اضغط زرر STOP/EJECT (١٠) . عندما يتم تشغيل الشريط إلى نهايته ، اضغط زرر STOP/EJECT (١٠) .

تسجيل الصوت
1. اضغط زرر التشغيل (1) .
2. اضغط زرر التسجيل (2) .
3. اضغط زرر التسجيل (3) .
4. اضغط زرر التسجيل (4) .
5. اضغط زرر التسجيل (5) .
6. اضغط زرر التسجيل (6) .

تسجيل الصوت (شكل 1)

1. اضغط زرر التشغيل (1) .
2. اضغط زرر التسجيل (2) .
3. اضغط زرر التسجيل (3) .
4. اضغط زرر التسجيل (4) .
5. اضغط زرر التسجيل (5) .
6. اضغط زرر التسجيل (6) .

تسجيل الصوت (شكل 1)

1. اضغط زرر التشغيل (1) .
2. اضغط زرر التسجيل (2) .
3. اضغط زرر التسجيل (3) .
4. اضغط زرر التسجيل (4) .
5. اضغط زرر التسجيل (5) .
6. اضغط زرر التسجيل (6) .

1. اضغط زرر التشغيل (1) .
2. اضغط زرر التسجيل (2) .
3. اضغط زرر التسجيل (3) .
4. اضغط زرر التسجيل (4) .
5. اضغط زرر التسجيل (5) .
6. اضغط زرر التسجيل (6) .